



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Santiago de Chile

Hausanschrift:
Las Hualtatas 5677
Vitacura, Santiago/Chile
Postanschrift:
Casilla 220, Correo 30 Vitacura,
Santiago/Chile

Internet: www.santiago.diplo.de
Tel.: (+56 2) 2 463 25 00
Fax: (+ 56 2) 2 463 25 25
E-Mail: info@santiago-de-chile.diplo.de

Stand: 26.02.2020

Liste von Übersetzern in Chile Lista de Traductores en Chile (Benennung erfolgt ohne Gewähr -- sin garantía)

In Chile gibt es keine allgemein vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer. Amtliche Übersetzungen werden nur vom chilenischen Außenministerium angefertigt (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Die nachstehenden, in Chile ansässigen Übersetzer haben gegenüber dieser Botschaft ihre Befähigung durch Vorlage eines Übersetzerdiploms für die deutsche und spanische Sprache nachgewiesen. **Bei Anträgen, die Sie bei der deutschen Botschaft einreichen** (z.B. Staatsangehörigkeits- oder Einbürgerungsanträge, Erbscheinsanträge, Geburtsanzeigen, Namenserkklärungen, Visaanträge) lassen Sie die Übersetzung bitte von einem dieser Übersetzer fertigen.

In allen anderen Fällen **fragen Sie** bitte zunächst die **deutsche oder chilenische Institution, für die Sie die Übersetzung benötigen** (z.B. Registro Civil, Extranjería, Universität, Standesamt, Ausländerbehörde), ob die Übersetzung von einem in Deutschland vereidigten oder staatlich anerkannten Übersetzer bzw. vom chilenischen Außenministerium gefertigt werden muss oder ob auch die Übersetzung eines der nachstehenden Übersetzer anerkannt wird.

Die Botschaft fertigt keine Übersetzungen. Sie kann erforderlichenfalls bestätigen, dass die nachstehenden Übersetzer ihre Befähigung nachgewiesen haben (Gebühr: 25 EUR in chilen. Pesos in bar).

En Chile no existen traductores reconocidos oficialmente. Sólo el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno realiza traducciones oficiales (Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento de Traducciones, Teatinos 180, Tel.: 800 364 600; Orientación Telefónica Trámites Consulares en Chile).

Los traductores radicados en Chile, que a continuación se nominan, han demostrado frente a esta Embajada su capacitación mediante la presentación de su diploma de traductor para los idiomas alemán y español. **Favor usar uno de estos traductores para los tramites que realiza ante la Embajada** (p.ej. solicitudes de nacionalidad, visa, certificado de herencia, definición de apellido).

Para traducciones requeridas para otros instituciones en Alemania o Chile (e.g. Universidad, Registro Civil, Extranjería), favor consultar primero con esta institución, si la traducción debe ser realizada por un traductor reconocido oficialmente en Alemania resp. por el Ministerio de Relaciones Exteriores chileno o si también se reconocería una traducción realizada por uno de los traductores nombrados a continuación.

La Embajada no realiza traducciones. En caso necesario puede certificar que los traductores aquí nombrados han presentado sus calificaciones (arancel: 25,- EUR en pesos chilenos y efectivo).

Nombre	Dirección	Teléfono	Correo Electrónico
SANTIAGO			
Sabine Adrian	Hernando de Magallanes 1677, Depto. 1677, Las Condes	9-9229 8653	sabine.adrian@gmail.com
Barbara Gordon Traeger	Martín Alonso Pinzón, Las Condes	9-5525 7185	bgordon@uc.cl
Isabel Papenberg *	Pío XI N°1571, Vitacura	9-9825 6885 / 2-2356 6534	papenbergisabel@gmail.com
Ana Maria Lindemann (Schmidt) *	Los Abetos Norte 1236, Depto.42, Vitacura	9-9519 1905	amschmidtlenz@gmail.com
Domenika Kratzborn	Brown Norte 670, Depto. 705, Ñuñoa	9-9546 1978 / 2-2895 9589	minca62@gmail.com
Reglindis Weingart	Santa Filomena 111, Depto. 408, Recoleta	+49 176 66522012	r.weingart@tie.cl / reglindis@weingart.cl
Caroline Erdmannsdörffer	Palqui 2916, Depto.102, Ñuñoa, Santiago	9-6304 2805	carolinaerdmann@gmx.com
Ana Carola Rihm Jacob **	Enrique Nercasseau 2300, Depto. 1104, Providencia, Santiago	9-9437 7136 / 2-2274 2455	ana.rihm@gmail.com
Ann Kristin Meyborg	Miguel Claro 2439, Depto. H, Ñuñoa	9-7656 5375 / 2-2710 2318	kristinmeyborg@gmail.com
Liliana Seelmann G. (Pontón Rodriguez)	Banco de Chile 3936, Depto. 21, Ñuñoa	9-9775 4278 / 2-2205 2211	lisee@netline.cl
Sina Leifer	Monseñor Müller, Depto. 445, Providencia	9-7990 5073	sina.leifer@web.de
Nicolás Padilla Scheben	Manuel Antonio Prieto 107, Providencia	9-4002 4250	traduccionespadilla@gmail.com
Sven Olsson-Iriarte ***	Elías de la Cruz 17, Ñuñoa	9-3394 1677 / 2-2725 4315	s.olsson@consens.cl
REGIONEN			
Margit Schmohl	Casilla 3637, Correo Valparaíso, Valparaíso	9-9867 5269	margit.schmohl@gmail.com
Angela Damen	San Juan de Dios 872, Valparaíso	9-4153 8617	mail@angeladamen.com
Pamela Soto Peredo	Villa Los cisnes Negros, Calle 4, Curicó	9-8543 7743	animapam@gmail.com
María Luisa Koberg	Av. Gabriela Mistral 3998, Edificio J, Depto. 201, La Serena	9-8232 3469	mlkoberg13@gmail.com
Inge Lindhorst Müller	Casilla 1180, Correo Los Angeles, Los Angeles	9-9913 7592 / 43-32 33 08	ingelindhorstmueller@gmail.com
Hans Jürgen Widemann Müller	Arauco 465, Valdivia	+49 1575 7264676	info@hanswidemann.com
Uta Hashagen W.	Sierra Nevada, Lonquimay	9-9283 0846	uhashagen@gmail.com
Anna Gimona	O'Higgins 1142 / 1801, Concepción	9-3198 4429	annagimona@gmail.com

* (allgemein für Gerichte in Hessen ermächtigt-reconocido por las cortes en el estado de Hessen)

** (Übersetzerin des chilenischen Außenministeriums – traductora del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile)

*** (vereidigter Übersetzer des OLG Schleswig – traductor jurado por el tribunal regional superior de Schleswig)